

Aprendizaje cara a cara en Mozambique

por Rebecca J Vander Meulen



Rebecca J Vander Meulen

Rosa Mariano, una miembro activa del Equipo de vida de la Provincia de Zambezia, saluda a sus vecinos.

La Diócesis de Niassa en Mozambique trabaja a través de “Equipos de vida” para compartir aprendizaje entre las comunidades. Estos equipos son grupos de voluntarios comunitarios de aproximadamente 18 personas. El aprendizaje se lleva a cabo por medio de una red de profesores y estudiantes. En primer lugar, un “promotor” (o trabajador de campo) recibe capacitación sobre un tema en particular. Seguido, el promotor va de aldea en aldea enseñándoles el tema a los voluntarios de los Equipos de vida, quienes luego se dividen en grupos más pequeños y van de casa en casa, enseñándoles a todas las personas que estén interesadas en aprender.

Nuestra labor ha enfrentado desafíos. Al principio utilizamos la palabra “campaña” para describir nuestro trabajo, ¡pero muchas personas pensaron que estábamos realizando una campaña política! Incluso cuando dejamos de utilizar la palabra “campaña” algunas personas se mostraban escépticas y no querían hablar con los profesores.

No obstante, nuestro modelo también ha presentado beneficios. Las personas que están aprendiendo tienden a estar

mucho más abiertas a hacer preguntas en la privacidad de su propio hogar que lo que estarían en un gran foro público. Además, es mucho más fácil prestar atención cuando la persona que le está enseñando a uno se encuentra sentada en su galería que cuando la persona que está enseñando está frente a un grupo grande.

Una comunidad que se ha beneficiado de nuestro trabajo es la aldea de Titimane, que se encuentra a aproximadamente 30

kilómetros de la ciudad de Cuamba. El Equipo de vida aprendió sobre el VIH y estaba ansioso por empezar a enseñarles a los demás. Para asegurarse de que la información que tenía era correcta, el equipo trabajó junto con el enfermero del Gobierno en Titimane. El enfermero apoyó el trabajo del equipo y así éste pudo visitar la mayoría de los hogares en su comunidad.

El líder de la iglesia en Titimane y el jefe de la aldea dijeron que nunca antes habían recibido enseñanza cara a cara sobre el VIH. Habían escuchado alguna información sobre el VIH en la radio, sin embargo, comentaron que, “¡no se pueden hacer preguntas a una radio!”

¿Cuál ha sido el impacto en Titimane? Ahora las personas saben que no hay riesgo de contraer VIH simplemente por comer con personas que están viviendo con el VIH. Algunas personas han viajado a Cuamba para realizarse pruebas de VIH. Ahora el enfermero mismo está llevando a cabo incidencia sobre el tema, pidiéndole al hospital del distrito en Cuamba que le permita realizar las pruebas a nivel local y que le suministre los materiales que él necesita para realizarlas. Las personas que han aprendido ¡ahora pueden enseñarles a los demás!

En este número

- 3 Estudio bíblico
- 4 Cómo crear una cultura de aprendizaje
- 5 Editorial
- 6 Un mejor aprendizaje para una mejor incidencia
- 8 Escoger aprender
- 10 Visitas de aprendizaje: ver con los propios ojos
- 12 Retroalimentación de alrededor del mundo
- 13 Cartas
- 14 Aprendizaje a distancia en Guatemala
- 15 Recursos
- 16 “Universidad informal” – llevando el aprendizaje al bosque

Paso a Paso

Paso a Paso es una publicación que une a los trabajadores de la salud y trabajadores de desarrollo de todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, espera que el mismo estimule nuevas ideas y entusiasmo. Es una forma de animar a los cristianos de todas las naciones mientras trabajan unidos para crear comunidades íntegras.

Paso a Paso es gratis para los trabajadores de desarrollo comunitario y líderes de iglesias. A quienes les es posible pagar la publicación, pueden obtener una suscripción comunicándose con la Editora. Esto nos permite seguir proporcionando copias gratuitas a las personas que más las necesitan.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir puntos de vista, artículos, cartas y fotos.

Editoras Alice Keen y Helen Gaw
Tearfund, 100 Church Road, Teddington,
TW11 8QE, Reino Unido

Tel: +44 20 8977 9144

Fax: +44 20 8943 3594

E-mail: publications@tearfund.org

Sitio web: <http://tilz.tearfund.org/espanol>

Editora de Idiomas Helen Machin

Comité editorial Ann Ashworth, Sally Best,
Mike Clifford, Steve Collins, Paul Dean,
Martin Jennings, Ted Lankester, Melissa Lawson,
Mary Morgan, Nigel Poole, David Scott,
Naomi Sosa, Shannon Thomson

Diseño Wingfinger Graphics, Leeds

Impreso en papel 100 por ciento reciclado con certificado de FSC, utilizando procesos que no dañan el medio ambiente.

Traducción E Frías, A Hopkins, M Machado,
M de Matos, W de Mattos Jr, G van der Stoel,
S Sharp

Suscripción Escriba o envíe un e-mail a las direcciones antes mencionadas detallando brevemente su trabajo y señalando el idioma que prefiere (español, francés, inglés o portugués).

e-Footsteps Para recibir *Paso a Paso* por e-mail, por favor inscribise en el sitio web de TILZ. Siga el enlace "Sign-up to e-footsteps" en la página de inicio.

Cambio de dirección Por favor indique el número de referencia que aparece en el sobre cuando nos notifique un cambio de dirección.

Derechos de autor © Tearfund 2013. Todos los derechos reservados. Se da permiso para reproducir textos de *Paso a Paso* para uso en la capacitación, siempre que el material se distribuya en forma gratuita, y que se le dé crédito a Tearfund, Reino Unido. Para cualquier otro uso, favor de pedir autorización escrita a publications@tearfund.org

Las opiniones y los puntos de vista expresados en las cartas y los artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la Editora o de Tearfund. La información técnica provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad si algún problema llegara a surgir.

Tearfund es una agencia cristiana evangélica de asistencia y desarrollo que trabaja en la formación de una red mundial de iglesias locales para ayudar a erradicar la pobreza.

Tearfund, 100 Church Road, Teddington,
TW11 8QE, Reino Unido.
Tel: +44 20 8977 9144

Publicada por Tearfund. Una compañía limitada por garantía. Registro en Inglaterra No 994339.

Obra benéfica registrada No 265464
(Inglaterra y Gales)

Obra benéfica registrada No SC037624 (Escocia)

Corra la voz

A continuación algunos consejos si está pensando adoptar el modelo de Equipo de vida en su zona:

PRACTIQUE DECIR "YO NO SÉ"

Enseñarles cosas nuevas a las personas es emocionante. A veces, hemos aprendido tanto que las personas a quienes les estamos enseñando piensan que lo sabemos todo. A veces, cuando nos hacen una pregunta difícil para la cual no sabemos la respuesta, ¡simplemente adivinamos! Pero esto puede tener consecuencias muy negativas.

POR EJEMPLO: Imagine que está haciendo un excelente trabajo de impartir enseñanza sobre el VIH, haciendo que temas muy complicados parezcan muy simples y luego alguien le hace una pregunta sobre un medicamento. Usted no está seguro cuál es la dosis correcta, pero la adivina. Sin embargo, lamentablemente, la respuesta que adivinó no es correcta. Dado que usted se ha ganado la confianza de la persona a quien le está enseñando, ella le cree y quizás le transmita lo que usted ha dicho a su tío, quien cambia la cantidad de medicamento que está tomando y se enferma. O quizás ella se entere por medio del enfermero que lo que usted dijo respecto a la dosis era incorrecto y, por tanto, empiece a dudar de todo lo que usted le enseñó, a pesar de que todo lo demás era totalmente correcto.

Así que si no está absolutamente seguro de algo diga, "¡Yo no sé!" Es mucho mejor admitir que no lo sabe todo que darle

Si los
cimientos y los
ladrillos de abajo de
la vivienda no están
bien colocados, los
nuevos ladrillos de
arriba se caerán.

información falsa a una persona. Y si piensa que sabe dónde puede encontrar la información, responda, "No lo sé, ¡pero trataré de averiguarlo y me comunico con usted después!"

EMPIECE CON LO BÁSICO

Incluso cuando esté enseñando temas avanzados, asegúrese en primer lugar de hacer un buen repaso de los temas básicos. Se aprende un paso a la vez. La construcción de una casa es una buena analogía para el desarrollo del aprendizaje. Si los cimientos y los ladrillos de abajo de la vivienda no están bien colocados, los nuevos ladrillos de arriba se caerán. Nunca está de más hacer un repaso claro de los temas básicos antes de explicar los temas avanzados. Puede hacerlo de una manera que no ofenda la inteligencia de las personas –por ejemplo, antes de



Un grupo de trabajadores de campo y miembros del "Equipo de vida" en la Provincia de Nampula en el nordeste de Mozambique utilizan material de las Guías PILARES de Tearfund para transmitir conocimientos a otras personas.

Rebecca J Vander Meulen

explicar el tema sencillo, puede decir, "como ustedes probablemente ya saben..."

EXPLIQUE EL PORQUÉ

Dado que las personas comprenden y recuerdan mucho mejor las cosas nuevas cuando entienden el PORQUÉ, no sólo ofrezca información, explique además por qué éste es un buen consejo.

POR EJEMPLO: En lugar de decir "deberían usar abono de vaca para hacer composte", puede explicar "el abono de vaca es bueno para hacer composte porque las vacas tienen muchas bacterias buenas en sus cuatro estómagos y esas bacterias ayudan a descomponer los otros componentes en el composte".

CONCÉNTRESE EN LO MÁS IMPORTANTE

No abruma a las personas con demasiada información en una sesión. Decida lo que es más importante comunicar y concéntrese en eso antes de compartir información más detallada. Es mejor que las personas comprendan unas pocas cosas bien y las recuerden ¡a que comprendan muchas cosas mal y las olviden!

POR EJEMPLO: Cuando esté enseñando sobre la nutrición, asegúrese de que las personas comprendan la importancia de comer alimentos variados, incluyendo frutas y vegetales, antes de enseñarles algo relativamente detallado, como los beneficios de comer semillas de calabaza.

NO MALGASTE EL TIEMPO DE LAS PERSONAS

Si las personas no están interesadas, probablemente no escuchen muy bien. Enseñe lo que es pertinente y lo que les interesa a las personas.

SI ES POSIBLE, PROPORCIONE UNA AYUDA PARA LA MEMORIA

Si las finanzas se lo permiten, puede ser muy útil darles folletos con los puntos clave a los estudiantes. Puede ayudarles a recordar y estudiar los temas más importantes. Estos folletos pueden ser muy simples y de manera ideal deben incluir imágenes y estar escritos en el idioma local.

Rebecca J Vander Meulen es la Coordinadora de Desarrollo de la Diócesis Anglicana de Niassa

ESTUDIO BÍBLICO

Cómo aprender de Jesús

por Roland Lubett

El aprendizaje y la educación eran altamente valorados en la sociedad judía del siglo uno. En cada aldea y comunidad había una sinagoga que funcionaba como lugar de aprendizaje y de oración. El aprendizaje de la sinagoga era considerado una parte importante de su culto, pues sus escuelas funcionaban todos los días.

En esa época únicamente los varones recibían educación formal. Las sinagogas generalmente tenían sus propias escuelas donde los varones estudiaban la Tora hebrea hasta los 12 o 13 años. Estudiar significaba memorizarse una gran cantidad de material –pasajes de las Escrituras y comentarios sobre las Escrituras escritos por eruditos destacados. Después de esa edad la mayoría de los varones dejaba la escuela y se iba a trabajar, pero unos cuantos de los estudiantes más prometedores se quedaban en la escuela. Los de mayor capacidad finalmente se iban del todo de sus hogares para estudiar con un maestro famoso. Un muchacho talentoso buscaba un rabino (que significa "maestro") como su profesor personal y mentor.

Los rabinos se habían convertido en las personas que les explicaban sobre Dios a los judíos. Dios era un misterio, pero podía observarse y seguirse a través de las leyes que había entregado en la Tora. Estas leyes podían ser difíciles de entender, así que era, y sigue siendo, el trabajo de los rabinos tratar de interpretarlas y decidir lo que significaban para la comunidad. Desempeñar un papel como ése les otorgaba a los rabinos un estatus muy alto dentro de la sociedad y la vida política judías.

En los Evangelios vemos cómo Jesús aprendió y cómo enseñó. En muchos aspectos Jesús enseñaba como otros rabinos de su tiempo. El rabino reunía a su alrededor un grupo de estudiantes o discípulos, les hacía preguntas y los ponía a lidiar con los textos de las Escrituras. Cuando Jesús era un niño sus ansiosos padres lo descubrieron en el templo "sentado entre los maestros, escuchándolos y haciéndoles preguntas" (Lucas 2:41-51). Esto suena extraordinario, pero en realidad Jesús simplemente estaba haciendo lo que hacían los estudiantes de los rabinos, discutiendo sobre las Escrituras para explorar cada posible manera de entender el texto.

Las personas estaban familiarizadas con los maestros: pero Jesús era diferente. Era evidente para todos que él tenía algo que los otros no tenían.



Leamos Mateo 7:28-29 y Juan 3:1-2

- ¿Qué hacía el enfoque de Jesús diferente?
- Con base en sus conocimientos sobre el ministerio de Jesús en general, ¿cuáles métodos de enseñanza utilizaba Jesús para compartir su mensaje?
- ¿Qué podemos aprender de los enfoques de Jesús para mejorar nuestra manera de enseñar y de ser modelos de Jesús y de discipular?

Hay mucho que aprender de la manera en que Jesús enseñaba. La vida de Jesús daba forma a sus palabras; él vivía según predicaba. Esto contrasta con los escribas y fariseos que estaban repletos de palabras finas, pero cuyas acciones no les hacían honor (refiérase a Mateo 23:1-4). Debido a que sus palabras provenían del Padre, él hablaba con absoluta autoridad, transmitiendo la verdad de Dios a todo el que le escuchaba. Las palabras de Jesús eran vida y daban vida a aquellos a su alrededor. Y todavía dan vida a quienes le escuchamos hablándonos a nuestros corazones. Con frecuencia, quienes le escuchaban se sorprendían con su enseñanza y les provocaba hacer preguntas. Jesús también varió su estilo de enseñanza para encajar con el contexto. Él tenía el don de comunicarse con las personas comunes a través de historias.

Leamos Filipenses 4:9; 1 Tesalonicenses 1:4-7; 2 Timoteo 3:16-4:4

- ¿Qué dicen estos pasajes sobre la enseñanza y el aprendizaje?
- ¿Qué significa ser un discípulo de Jesús en la actualidad y hacer discípulos como lo hizo Jesús?

Ser un discípulo tiene que ver con aprender de Jesús, aprender a depender de él y a obedecerle. Es como ser un aprendiz que pasa tiempo con su maestro, observándolo y aprendiendo a hacer lo que éste está haciendo. Como discípulos de Jesús también estamos llamados a ser discípulos unos de otros. Al caminar con Jesús nos volvemos más como él y podemos demostrarnos mejor unos a otros lo que significa tener una "vida con Jesús".

Roland Lubett es Profesor Universitario de Estudios de Desarrollo en All Nations Christian College, Ware, Reino Unido. Sitio web: www.allnations.ac.uk

Cómo crear una cultura de aprendizaje

por Astrid Foxen

El mundo cambia constantemente y para poder dar respuesta a los muchos desafíos que enfrentan las personas a las que intentamos servir como organización debemos aprender y adaptarnos continuamente.

En Tearfund hemos pensado mucho sobre el modo en que nuestro aprendizaje y experiencia pueden ayudarnos a mejorar nuestro desempeño organizacional y lograr nuestra visión compartida, que es ver a 50 millones de personas ser liberadas de la pobreza material y espiritual a través de una red de 100,000 iglesias locales. También tenemos el compromiso de ayudar a las personas a aprender, crecer y desarrollarse para convertirse en las personas que Dios planeaba que fueran.

Cómo aprendemos

Los niños empiezan a aprender desde el momento en que nacen y a menudo aprenden a su propia manera. Aprenden imitando el comportamiento de otros niños y adultos; aprenden de sus padres y maestros y haciendo muchas preguntas interesantes; aprenden de sus errores y fracasos y practicando nuevas habilidades y talentos. Utilizan su imaginación y creatividad para ampliar lo que han aprendido.

Los adultos continúan aprendiendo de maneras muy similares. Podemos aprender por nosotros mismos o con otras personas, pero aprender juntos es una emocionante oportunidad y desafío para cualquier



Escuchando a las demás personas en un taller en Côte d'Ivoire.

organización, iglesia o comunidad. Aprender con otras personas puede ayudarnos a ser más imaginativos, a soñar, innovar y crear cosas nuevas. Con frecuencia, al compartir nuestras ideas y las cosas que nos apasionan con los demás, al igual que las cosas que nos preocupan, podemos crear una mucha mejor solución a los desafíos que compartimos.

Hacer buenas preguntas

Nos encontramos en un viaje de descubrimiento a medida que probamos nuevos enfoques de aprendizaje organizacional. Los grupos de personas aprenden de muchas distintas maneras, pero hacer preguntas es una parte importante del aprendizaje tanto en conjunto como individual. Nos ayuda a desafiarnos a

nosotros mismos y a los demás respecto a lo que hacemos y al modo en que lo hacemos. Éstas son algunas de las preguntas que hemos estado haciendo:

- ¿Qué debemos saber para poder lograr el mayor impacto?
- ¿Qué actividades debemos hacer mejor?
- ¿Debemos dejar de realizar algunas actividades?
- ¿Cuáles son los problemas o desafíos que estamos intentando resolver?
- ¿Dónde podemos encontrar la información correcta para ayudarnos?
- ¿Quiénes pueden ayudarnos?
- ¿Qué necesita nuestro personal para ayudarle a realizar mejor su trabajo?

Los análisis para el aprendizaje

Los análisis para el aprendizaje se llevan a cabo al final de un proyecto, evento o tarea. Por lo general, reúnen a todas las personas que estuvieron involucradas en un proyecto. No obstante, en algunos casos podría conversarse de manera más honesta sin la presencia de un gerente o líder.

Una persona que actúa como facilitadora le pide al grupo pensar sobre dos preguntas:

- ¿Qué funcionó bien durante el proyecto y qué opina debe repetirse la próxima vez?

- ¿Qué pudo haber funcionado mejor y qué opina debe ser mejorado la próxima vez?

Al inicio de la reunión la persona que está actuando como facilitadora debe recordarles a los participantes que la voz de todos tiene el mismo valor y que el fin de la reunión no es culpar a nadie. Los participantes deben tener confianza de que sus puntos de vista serán escuchados y de que no serán culpados por sus errores o fracasos. Deben comprender que el análisis para el aprendizaje es un espacio seguro.

Después del debate puede identificarse una lista de recomendaciones. Éstas deben ser lo más específicas posible e incluir acciones que pueden tomarse en el caso de que se planifique un proyecto similar en el futuro.

Al final de la reunión alguien debe acordar encargarse de las recomendaciones convenidas y guardarlas en un lugar donde los demás puedan encontrarlas. Esto asegurará que el trabajo de la organización se vuelva más eficaz.

EDITORIAL



Alice Keen
Editora

Hace poco regresé de un viaje a Asia Central donde visité una fábrica de seda. Los secretos sobre cómo hacer este bello material viajaron por primera vez con los comerciantes a lo largo de la famosa "Ruta de la seda" desde China en el siglo 5 d. C., a medida que una persona le enseñaba a otra y la producción se difundía a nuevas regiones del mundo. Este conocimiento no sólo fue transmitido entre culturas, sino además a través del tiempo, a medida que generación tras generación aprendió y luego enseñó a otros esta habilidad.

Aprendí muchas cosas en mi visita; aprendí sobre la historia de esta fábrica y dónde se venden sus productos en todo el mundo. Aprendí sobre el proceso de teñido anudado que crea las telas distintivas de esta región. También aprendí un dato sorprendente:

¡cada gusano de seda teje un capullo que contiene 1,000 metros de hilo de seda!

En un taller hablé con una maestra artesana que estaba tejiendo alfombras. Ella tenía una joven aprendiz que había estado con ella por seis meses. Toma años convertirse en una tejedora de alfombras habilidosa, pero esta joven estaba progresando muy bien. Se pasaba el tiempo observando a su maestra, practicando sus propias habilidades e intentando patrones nuevos y más desafiantes. En el transcurso cometía errores y los deshacía. A veces ella misma se daba cuenta de sus errores y a veces su maestra tenía que señalárselos, pero poco a poco su trabajo mejoraba.

Esto me hizo reflexionar sobre el modo en que aprendemos de Jesús a medida que trabajamos a su lado y observamos su ejemplo de perfección. Como sus discípulos, debemos tener una actitud de aprendizaje; ser humildes de corazón, admitir nuestros

errores, pedir ayuda y luego ¡vivir vidas cambiadas!

En este número hay artículos sobre cómo aprender de los demás por medio de las visitas (página 10) e historias y consejos de la RDC (página 16), Mozambique (página 1) y Guatemala (página 14). Sé que los lectores de *Paso a Paso* son personas a quienes les gusta aprender cosas nuevas ¡así que estoy segura de que disfrutarán "aprendiendo sobre el aprendizaje!"

Alice

Ya hemos escogido el próximo tema a cubrirse en Paso a Paso: Salud materna. Helen Gaw está bien posicionada para editar este número, pues acaba de regresar de su licencia de maternidad. De ahora en adelante, estaremos compartiendo la posición de Editora, por tanto, estaré de regreso para realizar el Número 92.

Estimular el aprendizaje

Estamos experimentando con diferentes enfoques y herramientas para ayudarnos a responder estas preguntas y aprender:

- Los análisis para el aprendizaje (refiérase a la casilla en la página 4 para obtener más información).
- "Coaching" (capacitación): conversaciones individuales que desarrollan las habilidades, los conocimientos y las ideas de una persona para ayudarlo a crecer y ser más efectiva en cualquiera cosa que quiera hacer. No es necesario que el coach o capacitador posea conocimientos de especialista, sólo necesita hacer buenas preguntas que le ayuden a la persona que está siendo capacitada a reflexionar y encontrar soluciones a sus desafíos.
- Comunidades de práctica: grupos de personas que están interesadas en un tema en particular y quieren explorarlo juntas. Éstas intercambian aprendizaje, permiten una mejor toma de decisiones, miran adelante a las oportunidades por venir en el futuro, hacen un espacio para la innovación y crean información sobre buenas prácticas.

- Contar historias: compartir historias unos con otros que ayuden a inspirar, informar y difundir la innovación. Pueden tratar sobre un proyecto, proceso, evento o relación.

Hemos escogido estos enfoques porque reflejan la importancia que, como organización, le damos a mantener relaciones fuertes.

Aprender de los errores

También nos estamos dando cuenta de que es un desafío admitir que hemos cometido un error o que se nos está haciendo difícil realizar algo. Pero lo importante es aprender de nuestros errores y fracasos de modo que podamos hacer las cosas de un modo diferente la próxima vez. Podemos aprender a cambiar lo que hacemos y el modo en que actuamos en el futuro preguntándonos a nosotros mismos qué funcionó bien esta vez y qué debe ser mejorado. Hemos utilizado los análisis para el aprendizaje para ayudarnos con este proceso.

Existen graves riesgos si escogemos no aprender de nuestros errores y, por tanto, fracasamos al no cambiar como organización. Se repetirán las malas prácticas y esto dañará la calidad de nuestro trabajo y nuestras

relaciones en el largo plazo. El personal se volverá ineficaz y desmotivado sin los últimos conocimientos para realizar sus trabajos. Finalmente, se reducirá nuestro impacto como organización.

Espacio para aprender

Crear una cultura de aprendizaje en una organización requiere introducir iniciativas que ayuden a las personas a reflexionar, conversar y hacer cambios. Sin importar el tamaño o tipo de organización, pueden introducirse oportunidades para que las personas aprendan. Puede organizar un tiempo para contar historias del equipo en el que el personal comparta algo que le ocurrió en esa semana y lo que aprendió. Pueden introducirse los análisis para el aprendizaje para todos sus proyectos. Pueden comprometerse a aprender como grupo sobre un tema relacionado con su trabajo. ¡Sean creativos!

Aprender en el lugar de trabajo ayudará a las personas y organizaciones a crecer. En Tearfund estamos disfrutando el viaje de descubrimiento a medida que ¡aprendemos a aprender de manera más efectiva!

Astrid Foxen es Directora de Conocimientos y Aprendizaje en Tearfund.

Un mejor aprendizaje para una mejor incidencia

por Joanna Watson

La incidencia tiene que ver en su totalidad con influir sobre las decisiones, políticas y prácticas de personas con el poder de tomar las decisiones, usualmente en el Gobierno. Se lleva a cabo para dar respuesta a las causas subyacentes de la pobreza, llevar justicia y apoyar un buen desarrollo. Aprender sobre un tema de incidencia (p. ej., el acceso a los servicios de salud o el derecho a que los animales pasten en tierras comunes) es importante porque toda labor de incidencia debe estar basada en información correcta que provenga de una fuente a la que también tengan acceso los que están en el poder.

Los proyectos de incidencia tienen muchas etapas. Se debe empezar por identificar, investigar y analizar el tema más apropiado para abordar por medio de la incidencia. Seguido se debe desarrollar e implementar un plan de acción de incidencia. Luego se puede monitorear y revisar el impacto que se ha logrado.

Generalmente, el éxito o fracaso de una iniciativa de incidencia depende de la investigación y del análisis que se realicen



Personal de una ONG entrevista a jóvenes con respecto a sus conocimientos sobre el VIH/SIDA en el sur de China.

antes de empezar a abordar a las personas que toman las decisiones.

Es como construir una casa: ¡se necesitan cimientos fuertes para estar seguro de que no se caiga! Por lo tanto, es importante preguntar:

- ¿Hemos identificado el asunto más pertinente que requiere llevar a cabo incidencia?
- ¿Hemos investigado y analizado lo suficiente?
- ¿Hemos aprendido tanto como sea posible sobre el tema antes de tomar acción?

Investigación y análisis

Con frecuencia, únicamente se pueden obtener conocimientos sobre el tema a través de la investigación, lo cual implica la recopilación enfocada de información y datos, y del análisis, lo cual implica pensar sobre lo que significan estos datos e información para su labor. Lo que usted aprenda le ayudará entonces a crear un plan de acción.

Es bueno empezar recopilando información que sea cuantitativa (p. ej., información, cifras y datos) y cualitativa (p. ej., historias y

Estudio de caso de Nepal

Nepal tiene una ley de planificación nacional que tiene la intención de ser inclusiva, permitiéndoles a las comunidades locales contribuir con los planes y presupuestos locales y del distrito.

Si bien el Gobierno central mantiene la capacidad de desarrollar sus propias prioridades, la ley ofrece un mecanismo que empodera a las comunidades locales para hacer valer sus propias prioridades y hacer que sus motivos de preocupación sean formalmente escuchados. Lamentablemente, ha habido poco compromiso con este proceso. Muchas comunidades ni siquiera están conscientes de esta oportunidad y las decisiones con frecuencia son tomadas por un pequeño grupo auto-seleccionado de hombres con influencia política.

Uno de los asociados de Tearfund, United Mission to Nepal (Misión Unida para Nepal; UMN, por sus siglas en inglés) escuchó sobre la ley y se dio cuenta de que se relacionaba con la labor que ellos estaban realizando con las comunidades locales con respecto a una buena gobernabilidad. Como resultado, investigaron un poco sobre la ley utilizando Internet, comunicándose con los departamentos gubernamentales y preguntándoles a otras agencias lo que sabían sobre la misma. Esto les ayudó a comprender por qué el compromiso con la ley era débil y les permitió pensar sobre maneras para asegurar su implementación.

También decidieron crear conciencia sobre la ley, para poder facilitar los aportes de la comunidad en el proceso de planificación local y mejorar la transparencia y rendición de cuentas del Gobierno local. Esto lo realizaron

por medio de reuniones comunitarias en las que participaron miembros y líderes de la comunidad, representantes de los partidos políticos y de los medios de comunicación, así como por medio de talleres de capacitación.

Después de aprender acerca de su derecho a participar en la planificación local, las comunidades recibieron apoyo para crear propuestas que reflejaban las necesidades y prioridades de la comunidad y presentarlas de conformidad con la ley. Estas reuniones participativas aseguraron que todas las voces fueran escuchadas y que las propuestas seleccionadas verdaderamente representarían los asuntos que preocupaban a la comunidad. También condujeron a que los miembros de la comunidad, recientemente empoderados, continuaran el proceso ellos mismos después de que el apoyo había terminado.

citas de personas afectadas por el asunto). La investigación puede ser primaria o secundaria:

- **LA INVESTIGACIÓN PRIMARIA** proviene de fuentes originales. Se obtiene información directamente de las personas involucradas en un asunto o afectadas por éste por medio de entrevistas, encuestas o conversaciones informales.
- **LA INVESTIGACIÓN SECUNDARIA** proviene de fuentes confiables que ya han recopilado información sobre su tema. A menudo se denomina "investigación de despacho" porque puede realizarse utilizando sitios web, libros, informes o conjuntos de estadísticas. Éstos pueden encontrarse en Internet o en los periódicos, así como a través de bibliotecas, universidades, departamentos gubernamentales, ONG o instituciones de investigación.

El análisis implica hacer preguntas sobre la información que ha recopilado e identificar patrones y temáticas que pueden ser comunicados fácilmente a los demás.

Preguntas para la investigación

Para ayudarle con su investigación, a continuación algunas preguntas para hacerse a sí mismo:

- **EFFECTOS:** ¿Cómo está afectando este asunto a las comunidades pobres y vulnerables?
- **CONTEXTO:** ¿Cómo es visto el asunto en el lugar donde estamos trabajando? ¿Cuál es la situación más amplia en el país, en cuanto a factores sociales, culturales, económicos, religiosos y ambientales?
- **CAUSAS:** ¿Cuáles son las causas del asunto? ¿Cuáles factores lo están empeorando?
- **PAPEL DEL GOBIERNO:** ¿Cuál es el papel de Gobierno en el asunto? ¿Cuáles leyes, políticas y prácticas se relacionan con el mismo? ¿Qué información presupuestaria se encuentra disponible con relación al mismo? ¿Qué estrategias formales, planes de acción oficiales, declaraciones de intención o proyectos de propuestas existen?
- **GRUPO META:** ¿Quiénes tienen el poder y la autoridad para provocar cambios? ¿Pueden estas personas realmente tomar acción sobre este asunto? ¿Están estas personas de acuerdo en que tienen la responsabilidad de ocasionar los cambios? ¿De qué manera nos comunicaremos con esas personas? ¿Están abiertas a conversar?
- **SOLUCIONES:** ¿Qué pensamos que debe hacerse para resolver el problema? ¿Qué

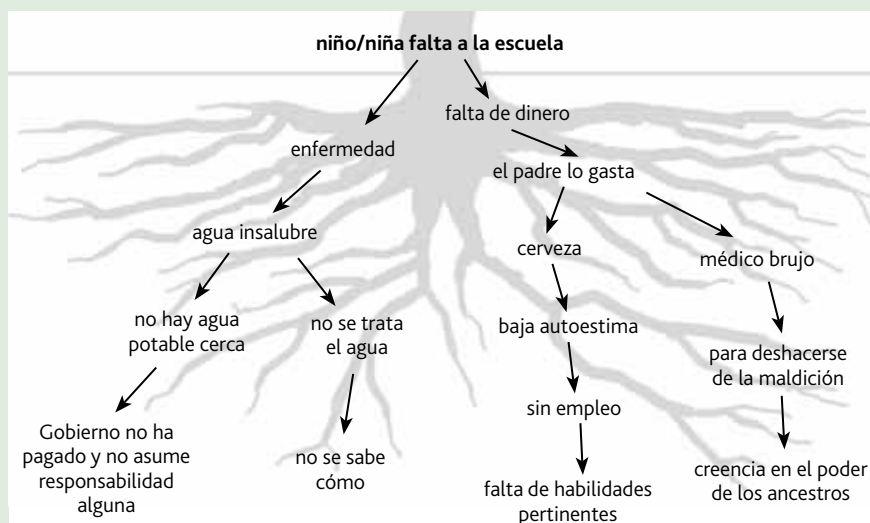
Árbol de problemas

Una poderosa y popular herramienta visual de mapeo es el árbol de problemas. Puede ser útil para analizar una situación principal y todos los asuntos relacionados, incluyendo las causas de un problema, los factores que lo están empeorando, así como los efectos de un problema y el modo en que éstos están impactando a las comunidades pobres y vulnerables. Partiendo del árbol de problemas puede desarrollarse un "árbol de soluciones"; una herramienta valiosa para resolver lo que tiene que hacerse y lo que debe proponerse para solucionar un problema.

Ejemplo de efectos en un árbol de problemas



Ejemplo de causas fundamentales en un árbol de problemas



vamos a proponer? ¿Nuestras propuestas son realistas? ¿Qué diremos si hay personas que no están de acuerdo con nosotros? ¿Tenemos una visión clara del cambio y un plan claro sobre cómo va a suceder el cambio?

- **INVOLUCRAR A OTRAS PERSONAS:** ¿Quién más está interesado en el problema? Si están a favor de lo que estamos pidiendo, ¿cómo podemos trabajar con ellos como aliados? Si están

indecisos, ¿cómo podemos persuadirlos para que nos ayuden? Si se oponen a lo que estamos pidiendo, ¿cómo podemos responder a sus objeciones?

- **RECURSOS:** ¿Cuáles recursos podrían estar disponibles (incluyendo dinero, equipos, voluntarios, espacio en una edificación, etc.) para ayudarnos a llevar a cabo nuestra incidencia?

Joanna Watson es la Asesora de Incidencia de Tearfund.

Escoger aprender

Posiblemente pensemos que no aprendemos mucho en nuestras vidas cotidianas, pero cuando tomamos el tiempo para reflexionar sobre lo que hemos aprendido, nos puede sorprender y animar. También puede ayudarnos a planificar metas de aprendizaje para el futuro. Más abajo hay un ejemplo trabajado para que lo copie y lo rellene que le ayudará a reflexionar sobre el pasado y planificar para el futuro. En la siguiente página, hemos sugerido algunas maneras alternativas de aprendizaje que podrían ayudarle a lograr sus metas de aprendizaje sin recursos costosos ni capacitación formal.

PASO 1

Piense en cosas que ha aprendido en el último mes. Pueden ser habilidades prácticas, tales como hacer un presupuesto familiar, reconocer los síntomas de una enfermedad, hablar un idioma extranjero o facilitar un debate en grupo. O quizás es una lección de vida, tales como el modo de manejar a las personas difíciles o cómo ser efectivo en el lugar de trabajo.

PASO 3

Ahora piense en algo que quiere aprender en el futuro. ¿Qué quiere comprender mejor? ¿Qué nueva habilidad le gustaría tener?

Lo que aprendí	Cómo lo aprendí
1. Cómo utilizar un filtro de bioarena	• de Paso a Paso
2. Cómo hacer un presupuesto	• por medio de aprendizaje a distancia
3. Cómo realizar primeros auxilios básicos	• de un libro
Lo siguiente que quiero aprender...	Cómo podría aprenderlo...
1. Cómo cocinar alimentos más nutritivos para mi familia	• de un amigo
2. Cómo facilitar debates en grupo	• de Internet
	• de un programa de televisión
	• en un curso de capacitación
	• en la iglesia
	• con un grupo de alumnos como yo

PASO 2

Piense en cómo aprendió esta habilidad o lección. Aprendemos de muchas maneras distintas. Más abajo hay algunas sugerencias de las que puede escoger o puede agregar sus propias sugerencias.

PASO 4

Piense en cómo puede aprender esta habilidad o lección. ¿Qué recursos o personas pueden ayudarle a aprender lo que quiere saber?

Aprendizaje de uno a uno



A través de una conversación de uno a uno se aprende mucho. Esto puede implicar que alguien transmita sus conocimientos y experiencias sobre un asunto o, si conoce muy poco sobre un tema, escuchar y hacer preguntas que le hagan pensar en las cosas de una manera diferente.

Estas conversaciones podrían ser espontáneas y con frecuencia ocurren de manera informal. Escuchamos a otra persona y lo que esta persona dice nos hace pensar y darnos cuenta de cosas que antes no sabíamos. Si encuentra a una persona que es especialmente buena para transmitir sus propios conocimientos o puede hacer buenas preguntas que le ayuden a usted a pensar por sí mismo, podrían convenir reunirse de manera regular, quizás una vez cada dos semanas durante unos cuantos meses. Es buena idea convenir lo que usted quiere aprender por medio de estas conversaciones más formales de modo que puedan alcanzar su meta juntos.

Juego de roles

Los niños son estudiantes muy efectivos. De hecho, ¡a menudo aprenden mejor que muchos adultos! Una de las razones de esto es que, con frecuencia, al crecer dejamos de usar uno de los mecanismos de aprendizaje más poderosos que poseemos –el juego– porque pensamos que sólo es apropiado para los niños. Pero el juego es una herramienta de aprendizaje muy efectiva porque se está practicando una habilidad en un entorno donde existen pocos riesgos si no sale bien.

POR EJEMPLO: Podría usarse el juego de roles para “practicar” lo que harían como comunidad si caen lluvias fuertes y el río se desborda en su aldea. Se utiliza la imaginación para simular que esto ha ocurrido –y se decide lo que debe hacerse y quién debe hacerlo. Después de hacer esto, evalúe la efectividad de sus acciones y elecciones: ¿Qué pudo haberse hecho mejor? ¿Qué le sorprendió? Esto es aprender por medio de una combinación de juego y reflexión colectiva.

Intercambio de habilidades

Usted podría tener una habilidad que puede enseñarle a otra persona y otra persona podría tener una habilidad que usted quiere aprender. ¿Por qué no organizarse para intercambiar habilidades? Quizás usted toca los tambores y quiere aprender a hablar un dialecto local. A nivel más amplio, podría hacer una “auditoría de habilidades” de su comunidad: preguntar quién sabe qué y cómo pueden otros aprender de ellos. Busque a una persona que le pueda enseñar la habilidad específica que usted quiere aprender. Piense en las habilidades que usted puede ofrecer enseñarles a los demás. Empiecen con un número pequeño de sesiones y vean cómo se va desarrollando el “intercambio de habilidades”.

Aprendiendo en grupo

¿Hay un grupo de personas en su comunidad que quiere aprender sobre un tema específico? ¿Hay otras personas en su región que quieren explorar una nueva área de aprendizaje? Algunos ejemplos de posibles temas incluyen asuntos tales como los derechos de la niñez, agua y saneamiento, o prácticas agrícolas. Podría reunir a un grupo informal para intercambiar aprendizaje y animarse unos a otros. Podrían reunirse de manera regular y tomar turnos para compartir lo que han estado aprendiendo y así beneficiar al grupo entero.



Agradecemos a Tim Almond, Asesor de Aprendizaje y Desarrollo, Tearfund.

Visitas de aprendizaje: ver con los propios ojos

Leer estudios de caso puede ser una manera muy útil de mejorar nuestra propia labor en la comunidad. Podemos aprender sobre la innovación, copiar modelos exitosos y adaptarlos a nuestro contexto, así como inspirarnos con los éxitos de otras personas. ¡Pero imagínese poder interactuar con un estudio de caso y hacer preguntas! Muchas organizaciones están adoptando la idea de “visitas de aprendizaje” y eligiendo viajar para poder obtener aprendizaje que enriquecerá su propia labor en sus comunidades. Las “visitas de aprendizaje” pueden realizarse a nivel internacional o en su propio vecindario –los principios son los mismos. A continuación, hemos recopilado una selección de tipos de visitas con estudios de caso de alrededor del mundo.

Visitas nacionales

¿QUIÉN?

Organizaciones que trabajan en asuntos similares en el mismo país se visitan unas a otras para intercambiar conocimientos.

ESTUDIO DE CASO

En mayo de 2011 los asociados de Tearfund en toda Chad recibieron capacitación sobre la sostenibilidad ambiental, donde aprendieron sobre la importancia de cuidar de la creación de Dios y cómo mejorar la producción de alimentos utilizando métodos naturales, tales

como la agroforestería y el compostaje. Ocho meses más tarde el capacitador organizó una visita de seguimiento para que cinco asociados del norte vieran cómo el aprendizaje del taller había sido puesto en práctica por dos organizaciones asociadas del sur. El grupo visitó aldeas y campos para ver cómo el aprendizaje del taller se transmite a los agricultores y cómo ellos lo aplican. Conversar sobre los detalles prácticos con los asociados del sur les brindó a los asociados del norte un entendimiento y consejos que les permitieron mejorar su propia labor.



Los asociados de Tearfund en Chad aprenden en el huerto de coles mientras visitan una parcela demostrativa.

Visitas individuales

¿QUIÉN?

Personas emprendedoras que han desarrollado experiencia en un campo y que están dispuestas a ayudar a los demás a aplicar estos conocimientos en un nuevo contexto.

ESTUDIO DE CASO

Joel Tembo, miembro del programa Inspired Individuals (Individuos inspirados) de Tearfund, reconoció una necesidad social y desarrolló una solución de negocios para el creciente problema de la eliminación de residuos en Goma, República Democrática del Congo. Él fundó una empresa de residuos y servicios mientras que movilizó a la iglesia y a la comunidad a comprometerse con los asuntos ambientales. Visitó Sierra Leona para compartir sus conocimientos y experiencias con organizaciones e iglesias locales que estaban interesadas en la gestión de residuos. Las personas en Sierra Leona se inspiraron con la labor de Joel, pero lo que sorprendió a ambas partes fue cuánto sentía Joel que había aprendido él mismo de la experiencia. Él comentó, “Antes de ir al campo, no veía el enlace entre la sostenibilidad ambiental y el trabajo de desarrollo en el terreno. Cuando vi lo que estaba ocurriendo en las aldeas, me impresioné mucho”.

Cómo planificar su propia visita de aprendizaje

ANTES DE IR

- Las “visitas de aprendizaje” requerirán una cuidadosa planificación y preparación de presupuesto. Una visita local costará menos que un viaje al extranjero. Si se necesita viajar y encontrar alojamiento, investigue sobre las mejores opciones mucho tiempo antes para reducir los costos.
- Seleccione cuidadosamente a los participantes. Escoja a las personas que obtendrán mayor beneficio y que sean capaces de compartir y utilizar su aprendizaje cuando regresen.
- Considere bien el modo en que coordina los proyectos y las localidades. El grupo de Myanmar se benefició más de su visita a Bangladesh porque su medio ambiente y tipos de desastres eran similares (refiérase a Visitas de “arranque” en la página 11).

Visitas de evaluación entre pares

¿QUIÉN?

Organizaciones que están dispuestas a evaluar organizaciones iguales y a su vez ser ellas mismas evaluadas.

ESTUDIO DE CASO

Tres organizaciones, dos de la India y una de Bangladesh, querían mejorar la calidad de sus proyectos de Reducción del riesgo de desastres y decidieron usar la evaluación como una oportunidad para aprender unas de otras. Dado que no querían contratar a un costoso consultor externo, decidieron probar con un modelo de evaluación entre pares. Para garantizar que la evaluación fuera coherente, se creó un conjunto de preguntas por adelantado y se utilizó en cada evaluación. Un equipo de evaluación conformado por miembros de todas las organizaciones participantes pasó dos semanas visitando las localidades de los proyectos de cada organización. Al final del proceso, las tres organizaciones habían sido evaluadas y habían tenido la oportunidad de evaluar a otras, compartir aprendizaje y desarrollar relaciones para el futuro.

Visitas de "arranque"



Un grupo visitante de Myanmar escucha cómo los aldeanos en Bangladesh se preparan para los desastres.

¿QUIÉN?

Una organización que quiere empezar a trabajar en un nuevo asunto visita a una organización que ya tiene experiencia en ese campo.

ESTUDIO DE CASO

Después del ciclón Nargis un grupo de Myanmar quería ayudar a las comunidades a estar mejor preparadas para los desastres. Bangladesh sufre inundaciones frecuentes y una organización allá con experiencia en la Reducción del riesgo de desastres ofreció

ser anfitriona de una visita. El grupo de Myanmar visitó aldeas que habían creado sistemas de alerta temprana, simulacros de búsqueda y rescate, y programas de educación para las escuelas locales. Incluso habían escrito canciones populares y creado bailes para difundir mensajes sobre cómo prepararse para los desastres. Dado que ambos grupos trabajan en contextos geográficos similares, el grupo de Myanmar pudo regresar a casa e iniciar proyectos de Reducción del riesgo de desastres en sus propias organizaciones.

- Tenga muy claro el propósito de su visita. ¿Qué quiere obtener el grupo visitante de esta inversión de su tiempo?
- Comuníquese con claridad con los anfitriones sobre sus expectativas. Convengan juntos lo que pueden aprender el uno del otro.
- Si es posible, infórmese sobre la zona y el tipo de trabajo antes de visitar. Aprovechará mejor su tiempo si puede hacer buenas preguntas.
- ¡Ore! Pídale a Dios que lo prepare a usted y a sus anfitriones para la visita. Pídeles a otras personas en su entorno que les brinden apoyo por medio de la oración mientras estén fuera.

DURANTE LA VISITA

- Otorgue tiempo suficiente a cada visita a un lugar de proyecto. Planifique más tiempo del necesario por si surgen retos u oportunidades inesperadas.

- Asegúrese de poder hablar con las personas que trabajan en el campo, así como con los líderes y oficiales de proyecto. Con frecuencia, las mejores perspectivas provienen de las conversaciones con el personal del proyecto.
- Pregunte sobre las etapas tempranas de su trabajo. Es posible que ahora vea un proyecto maduro, pero es probable que al inicio se aprendieran muchas lecciones. Es muy importante averiguar lo que salió mal, al igual que los logros.
- Asigne a un miembro de su grupo para escribir nombres clave, datos, recursos recomendados e información de contacto. Es fácil olvidar estas cosas si no se mantiene un registro. También pueden utilizarse una cámara o videogradora, si hay disponibles.

DESPUÉS DE LA VISITA

- Después de cada día de visita, tome el tiempo para conversar con los demás sobre lo que ha

aprendido y qué nuevas preguntas tiene. ¿Qué le impresionó? ¿Qué le sorprendió?

- Piense en cómo puede aplicar estas lecciones a su propio trabajo. ¿Qué cambiaría usted?
- Decida con quién va a compartir este nuevo aprendizaje y comuníquese a ellos. ¡Cuando somos bendecidos debemos compartirlo!
- Antes de que el equipo visitante parta, es bueno pedirles a todos escribir una lista de las cosas que les gustaría realizar cuando regresen a casa. Si algunos individuos son los únicos representantes de una organización, pueden elegir compartir esto con sus colegas.
- Manténgase en comunicación con sus anfitriones, al igual que con otros miembros de su grupo visitante. Pueden continuar dándose ánimo unos a otros y compartir las experiencias de desarrollar un proyecto con su nuevo aprendizaje.

Si usted tiene experiencia en emprender una visita de aprendizaje, por favor compártala con otros lectores enviando una carta breve vía correo electrónico a la dirección publications@tearfund.org

Agradecemos a Liu Liu, Oficial de Manejo de Desastres y Sostenibilidad del Medio Ambiente y a Andrew Bulmer, ex Asesor de Iglesia y Desarrollo, Tearfund.

Retroalimentación de alrededor del mundo

Una manera de aprender y mejorar su labor es pedirles retroalimentación a otras personas. Éstas pueden ser personas a las que usted brinda servicios o sus colegas, quienes pueden ofrecer una percepción de las áreas que usted necesita cambiar y motivación sobre lo que está haciendo bien. Pedir retroalimentación requiere humildad y escoger escuchar y valorar los puntos de vista de otras personas, incluso cuando sean difíciles de escuchar. No obstante, solicitar una retroalimentación estructurada les permite a las personas ser honestas con nosotros y nos permite evaluar y hacer cambios basados en lo que escuchamos. Esto también evita ser criticado con enojo o cuando no lo estamos esperando.



En *Paso a Paso* tenemos el compromiso de producir una revista que ofrece buen servicio a sus lectores. Siempre estamos buscando maneras de escuchar sus puntos de vista y recibimos con gusto todas las sugerencias respecto a áreas que ustedes quieren que se abarquen en números futuros, artículos que les parecieran útiles o difíciles de comprender e historias sobre cómo *Paso a Paso* está siendo utilizada en el lugar donde usted se encuentra.

En enero de 2012 iniciamos una revisión de nuestra lista de correos para poder ser buenos mayordomos de los recursos que Dios nos ha dado. Queríamos verificar que todos aquellos que estuvieran recibiendo

diez o más copias de la revista todavía desearan estar suscritos y estuvieran registrados en la dirección correcta. También aprovechamos la oportunidad para recopilar información y puntos de vista de parte de nuestros lectores. En el transcurso del año enviamos tres cuestionarios a los receptores de correos masivos y hemos estado analizando las respuestas. Agradecemos mucho a quienes han respondido. En el transcurso del año 2013 esperamos pedir retroalimentación de los lectores que reciben menos de diez copias.

Les preguntamos a las personas cómo habían oído hablar de *Paso a Paso*, cómo la utilizaban

ahora, a quién distribuían sus ejemplares y si promocionaban ellos mismos *Paso a Paso* a otras personas. También pedimos cualquier historia, foto u otra retroalimentación que les gustaría compartir. A continuación, una selección de las respuestas.

“ En nuestro centro trabajamos en el área de agroforestería. Al leer *Paso a Paso* y hablar con otras personas nos capacitamos nosotros mismos y transmitimos información a las aldeas a las que visitamos cada semana. ”

BENÍN

“ Los temas son excelentes. Yo trabajo con poblaciones autóctonas y ya que la mayoría de ellas sabe hablar portugués, les puedo dar la revista con alegría, fe y optimismo. ”

BRASIL

“ Vivimos y trabajamos en Torit, estado de Ecuatoria Oriental en Sudán del Sur. Las personas aquí tienen tan poco material para leer y a la gente a nuestro alrededor le gusta oír *Paso a Paso*. Algunas personas piden ejemplares adicionales para llevar de regreso a sus aldeas. ”

SUDÁN DEL SUR

“ Gracias a *Paso a Paso* las personas fueron inspiradas para cosechar miel y también para hacer pequeños remolques para bicicletas. ”

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO

“ El personal de los ocho hospitales CHAL, así como de las cuatro instituciones de capacitación de enfermeros, considera la revista como una herramienta útil. Es utilizada especialmente por el personal de enfermería que tiene contacto directo con los enfermeros del Centro de Salud, los trabajadores comunitarios de salud y los miembros de la comunidad. Por tanto, estamos convencidos de que es una herramienta útil de usar en la prestación de servicios de salud, en especial, porque hay un fuerte enfoque en el cristianismo. ”

LESOTHO

“ *Paso a Paso* ha ayudado a la comunidad donde estoy trabajando. Antes teníamos casos de tenia como resultado de beber agua sucia del estanque y el arroyo, pero ahora no puedo ver a nadie sufriendo de este problema porque ahora tenemos agua limpia. La comunidad estaba sufriendo de kwashiorkor* como resultado de su ignorancia respecto a cómo cultivar vegetales, frutas, etc., pero ahora ellos tienen el conocimiento sobre cómo preparar una dieta balanceada. ”

NIGERIA

* **NOTA DE LA EDITORA:** una forma de desnutrición severa en niños pequeños debido a una dieta inadecuada.

“ En nuestras comunidades rurales verdaderamente nos encanta *Paso a Paso*. Recibir un ejemplar por correo electrónico ¡es como no recibir nada! Sí tengo Internet, pero con frecuencia no puedo descargar los anexos. Somos personas de campo. ”

KENYA

“ Cada vez que recibo *Paso a Paso* lo primero que hago es ir a la página de Recursos y hacer pedidos de los libros gratuitos que allí se recomiendan. Esto me ha ayudado a equipar una moderna biblioteca donde los amigos y estudiantes vienen a leer y a investigar sobre diferentes temas de su elección. Nuestro problema es que es costoso obtener acceso a Internet y el alto costo de las computadoras portátiles y computadoras de escritorio también nos ha desalentado.

Les agradezco por los últimos años en que nos han enviado *Paso a Paso*. El estilo de lenguaje que utilizan es muy fácil de leer y comprender. Ustedes comprenden que nosotros vivimos en una zona no desarrollada. El poco salario que recibo no es suficiente para comer, de lo contrario, hubiera ayudado haciendo contribuciones para que se distribuyan ejemplares de *Paso a Paso* en otros países. ”

NIGERIA

“ *Paso a Paso* ha sido un documento muy útil para nosotros al proporcionar información que afecta a las comunidades donde trabajamos, en especial con respecto a temas relacionados con la salud y el medio ambiente. Por ejemplo, *Paso a Paso* 87 incluyó artículos sobre el tabaco y fumar que apoyaron nuestra campaña de 'no fumar' tanto en nuestra universidad como en la ciudad en general. ”

FILIPINAS

Favor de escribir a: The Editor, Footsteps, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Reino Unido E-mail: publications@tearfund.org

Paso a Paso en la práctica

Paso a Paso ha mejorado grandemente el bienestar social de nuestras comunidades en Malawi porque las personas están llevando a la práctica los temas que leen en la revista. El impacto es muy alto. Muchas personas vienen a nuestro centro a hacer preguntas tales como, “¿Por qué *Paso a Paso* no financia nuestro proyecto de agricultura orgánica?”

The Organic Farming Centre
P O Box 199
Nkhamenya
Malawi

RESPUESTA DE LA EDITORA: *Nos dio gusto leer sobre su trabajo. Ha planteado una buena pregunta, ¿por qué *Paso a Paso* no financia proyectos de los lectores? *Paso a Paso* no otorga subvenciones a ninguna organización ni individuo. Nuestra visión es proporcionar información e inspiración a nuestros lectores a través de nuestra revista. Intentamos compartir aprendizaje que le permita ver la transformación en entornos de pocos recursos y que le ayude a conectarse con otras personas en todo el mundo. En la página de Recursos recomendamos publicaciones gratuitas o de bajo costo y sitios web que pueden ayudarle en su labor.*

Tecnología adecuada

Sería beneficioso si pudieran incluir más sobre tecnología adecuada en *Paso a Paso*. Por ejemplo: manualidades hechas de residuos de maíz, detalles sobre cómo construir máquinas de lavar o la fabricación

Twitter es un servicio de red social en línea que les permite a sus usuarios enviar y leer mensajes escritos por las cuentas a las que ellos escojan “seguir”. Cada mensaje sólo contiene 140 caracteres. Podría elegir seguir a una persona conocida o a uno de sus amigos. Puede “twittear” vía Internet o utilizando un teléfono móvil. ¡Twitter actualmente tiene 140 millones de usuarios que envían 340 millones de mensajes (denominados “tweets”) cada día!

Para suscribirse visite el enlace www.twitter.com. *Paso a Paso* se ha suscrito a Twitter, de modo que una vez tenga una dirección, nos puede seguir en @footstepseditor (en inglés)

de moldes sencillos para utilizarse en alfarería de aldea, etc.

La paz y bendición de Cristo,

Reverendo Jacob Lipandasi
BP 287
Cyanguu
Rwanda

NOTA DE LA EDITORA: *¡Nos encantaría publicar más sobre tecnología adecuada! Si los lectores pueden proporcionar información sobre cualquiera de los temas sugeridos por el Reverendo Jacob o sobre otra tecnología adecuada utilizada en su comunidad, la recibiríamos con gusto. Por favor escriba a la Editora, ya que esperamos incluir una selección de respuestas en una edición futura de *Paso a Paso*.*

¡Información actualizada sobre Leon el Paralímpico de Londres!

Posiblemente recuerde a Leon Gaisli de *Paso a Paso* 88. Maravillosamente, Leon pudo representar a Haití en los Juegos Paralímpicos de 2012. Nuestra Editora, Alice, pudo reunirse con Leon en un evento aquí en Londres y le entregó una copia de su entrevista con *Paso a Paso*. Esperamos que muchos de ustedes se inspiren con los logros de los atletas discapacitados que superaron el estigma y los desafíos físicos para participar en los Juegos.



Thomas Williams

Aprendizaje a distancia en Guatemala

El aprendizaje a distancia es una manera de estudiar un curso sin asistir a clases en un lugar fijo. El material y las tareas del curso pueden enviarse por correo, correo electrónico o ser provistos en una plataforma de Internet. Por lo general, los tutores en la institución académica proporcionan apoyo por teléfono, cartas o correo electrónico. Esta forma de aprendizaje es ideal para las personas que se encuentran en lugares más remotos o que quieren estudiar junto a su trabajo cotidiano. Aquí Gengly Marisol Gutiérrez, una trabajadora social de Acción Médica Integral (AMI) en San Lucas, Guatemala, nos cuenta sobre su experiencia.

¿QUÉ CURSO TOMÓ A DISTANCIA?

El curso a distancia fue “Promoción y Protección de la Participación de Niños, Niñas y Adolescentes”.

¿QUÉ LE INSPIRÓ PARA TOMAR ESTE CURSO?

Quería conocer y actualizarme más acerca de los temas que se desarrollan en el curso y que se relacionan con mi trabajo. Todo lo que está relacionado con la niñez y adolescencia me apasiona, los cuales son temas centrales para nuestra labor en AMI San Lucas.

También era de mi interés conocer más acerca de la participación de los niños, niñas y adolescentes de América Latina en los ámbitos de sus hogares, en la educación, en la comunidad y en el país en general.

¿QUÉ APRENDIÓ?

Por medio del curso pude aprender sobre trabajos que se realizan con niños, niñas y adolescentes de diferentes países y pensar sobre cómo podrían aplicarse estas experiencias en mi propio país. También me he actualizado en los derechos de la niñez, en especial relacionados con las instancias regionales y los mecanismos utilizados para implementar esos derechos en América Latina.

Entre otras cosas, aprendí que los niños, las niñas y los adolescentes no sólo están protegidos por la ley, como siempre habíamos presumido, sino que además, tienen derechos. Esto me aclaró que la participación es un derecho de todos.

Aprendí sobre cómo los niños y adolescentes participan en consejos consultivos y pude reflexionar acerca de las relaciones “adulto-niño” y “niño-niño”. Estudié las políticas



públicas sobre la participación y el proceso de cómo monitorear esta participación. Todos los temas fueron muy interesantes y prácticos.

¿FUE DIFÍCIL ESTAR LEJOS DE LOS PROFESORES?

Realmente, no fue difícil. Me encantó el uso de la tecnología, fue tan práctico. Aunque en pocas ocasiones hubo problemas mínimos con la plataforma digital. La comunicación con mis tutores fue buena y fluida. Ellos facilitaron el curso bastante bien y definitivamente aprendí mucho de ellos ya que son profesionales con mucha experiencia en esta área de trabajo.

¿QUÉ CONSEJOS LE DARÍA A ALGUIEN QUE ESTÁ PENSANDO EN HACER UN CURSO A DISTANCIA?

¡Mi consejo es que lo tome! Es muy práctico; aunque sí se necesita tener la actitud correcta: la disposición de hacer un compromiso y tener un sentido de responsabilidad para poder completar el curso. ¡Puede ser muy fácil acumular tareas y luego no realizarlas de manera eficiente! Es una cuestión de conciencia y de aprovechar al máximo la tecnología y los recursos disponibles.

Gengly Marisol Gutiérrez estudió por medio de aprendizaje a distancia a través del Instituto Interamericano del Niño, la Niña y Adolescentes www.iin.oea.org

NOTA DE LA EDITORA: Es muy importante que verifique que una institución sea confiable antes de suscribirse en un curso. Lamentablemente, existen instituciones deshonestas que toman el dinero, pero no proporcionan el curso o la acreditación al graduarse. Para ayudarle a evitar esta situación, elija una institución que esté acreditada por una entidad regional o internacional. Si es posible, hable con estudiantes actuales o previos para escuchar sus experiencias.



Una vista sobre la ciudad de Antigua en Guatemala.

El sitio web tilz <http://tilz.tearfund.org/espanol> Las publicaciones internacionales de Tearfund pueden bajarse gratis de nuestro sitio web. Busque cualquier tema que le ayude en su trabajo.



ROOTS 3: Auto-evaluación de capacidades

Esta herramienta creada en el 2003, les permite a las organizaciones obtener una impresión general de sus capacidades, ofreciéndoles una imagen de su etapa de desarrollo y proporcionándoles una nueva percepción de su impacto actual y potencial. A pesar de estar modelada con base en otras herramientas de evaluación, su objetivo es ser específicamente pertinente para las organizaciones de desarrollo cristianas. Los tres módulos abarcan "organización interna", "vínculos externos" y "proyectos". *ROOTS 3* ayudará a los lectores a resaltar aspectos positivos de sus organizaciones para que puedan ser motivados y sentirse afirmados. Esta herramienta también llama la atención a aquellas áreas que necesitan mejoría y puede desarrollarse un plan de aprendizaje. Es posible que la herramienta no sea pertinente para cada situación, por lo que quizás las organizaciones quieran adaptar y mejorar la herramienta de acuerdo con sus necesidades individuales.



grupos de alfabetización. No se necesita un líder capacitado, sólo una persona que sepa leer y escribir. Las Guías tienen como fin aumentar los conocimientos, las habilidades y la confianza de los miembros del grupo al exponer y ampliar los conocimientos y la experiencia actuales, así como empoderar a los miembros a hacerse cargo de su propio desarrollo. Las Guías contienen entre 20 y 24 secciones. Cada sección tiene una página doble que contiene información sobre el tema, una ilustración y varias preguntas para el debate o actividades prácticas. Las Guías también contienen estudios bíblicos diseñados para el aprendizaje y el debate en grupo. Algunos temas son "Cómo fomentar la buena higiene y el saneamiento", "Cómo buscar justicia para todos" y "Crédito y prestamos para negocios pequeños".

ROOTS 3 y las Guías PILARES pueden descargarse gratuitamente desde el sitio web de nuestra Zona de aprendizaje internacional de Tearfund (<http://tilz.tearfund.org/Espanol>) o pueden solicitarse copias impresas o el DVD comunicándose con la Editora.

Aprendiendo a promover la salud

por David Werner y Bill Bower
ISBN 0942364147

Aprendiendo a promover la salud es una colección de métodos, soportes e ideas. Está escrito en un español llano para ser utilizado por instructores aldeanos que podrían tener una educación formal limitada. Los puntos



¡Atención todas las bibliotecas!

Aquí en Tearfund queremos donar algunos de nuestros ejemplares anteriores sobrantes de *Paso a Paso*, junto con publicaciones adicionales seleccionadas, a bibliotecas que estén respondiendo a las necesidades de sus comunidades en todo el mundo. Si le gustaría solicitar una selección de ejemplares gratuitos, por favor escríbale a la Editora a la dirección regular e incluya información de contacto de su biblioteca o centro de recursos y una explicación de cómo serían utilizados los ejemplares. Le pediremos cumplimentar y devolvernos un formulario de retroalimentación después de haber recibido los recursos.

clave están enfatizados con cientos de dibujos y fotos. El enfoque del libro es educativo en lugar de medicinal. Abarca el aprendizaje a través de la práctica, los debates en grupo y práctica en la resolución de problemas; juegos de roles, contar historias, juegos y otras maneras para animar el aprendizaje; cómo aprender en la comunidad y cómo ampliar sobre las tradiciones, experiencias y fortalezas de las personas. Costo: US\$26.00

Aprendiendo a promover la salud puede pedirse escribiendo a
Hesperian Health Guides
1919 Addison Street
Suite 304
Berkeley
CA 94704
EE. UU.

o enviando un correo electrónico a la dirección bookorders@hesperian.org

Este libro también puede descargarse gratuitamente desde el enlace <http://hesperian.org>

Guías PILARES

Las Guías PILARES ofrecen aprendizaje práctico y basado en el debate con respecto al desarrollo comunitario. Las Guías están diseñadas para ser utilizadas en pequeños grupos comunitarios, tales como grupos de jóvenes, grupos de iglesia, grupos de mujeres, grupos de agricultores y

Wikipedia (www.wikipedia.com)

Wikipedia es un "proyecto para construir una enciclopedia de contenido libre, multilingüe, basada en Internet" que se produce al permitirles a las personas aportar sus propios conocimientos y aprendizaje a los 22 millones de artículos actualmente en línea. Cualquiera puede escribir y hacer cambios a los artículos de Wikipedia, siempre y cuando actúe dentro de los lineamientos establecidos por Wikipedia, así permitiendo que el contenido se mantenga actualizado a medida que se hace disponible nueva información. Wikipedia inició en el

2001 y ahora tiene 77,000 contribuyentes activos que editan artículos en 285 idiomas de manera regular. Debido a la política de edición abierta, es posible que los artículos no siempre sean precisos, especialmente si han sido creados recientemente y todavía no han sido revisados por otras personas. A pesar de esto, Wikipedia puede ser una fuente útil de información sobre una amplia gama de temas y proporcionar enlaces a otros sitios web sobre un tema similar.



“Universidad informal” – llevando el aprendizaje al bosque

Jacques decidió que quería matricularse para estudiar Estudios de Desarrollo en la Universidad de Shalom (que significa “paz” en hebreo) en Bunia, República Democrática del Congo (RDC).

Su madre Evelyn tenía muchas dudas respecto a su rama de estudios y decía, “esto no nos sirve de nada”. Para ella la situación era muy difícil, en especial la vida con su esposo. Él era un mecánico y su vida giraba en torno a los automóviles. Con frecuencia ella le preguntaba si podían construir una casa, pero él se negaba y prefería gastar el dinero de ellos en automóviles.

Fuera del salón de clases

Jacques se matriculó en la carrera. La Universidad de Shalom utiliza un enfoque de Movilización de la iglesia y la comunidad, así como reflexión teológica y práctica. Como parte de esto él participó en una “pasantía” de 35 días durante la cual vivió con una comunidad de personas que viven en el bosque. Como parte de este enfoque, pequeños grupos de estudiantes viven con una comunidad. No llevan consigo agua ni alimentos y caminan nueve kilómetros para llegar allí. Duermen sobre hojas secas de banano, comen alimentos básicos del bosque y son comidos por los muchos insectos! Ellos trabajan junto a sus anfitriones, bailan con ellos y sostienen debates de

“universidad informal” para reflexionar con las comunidades sobre su situación.

Esta comunidad de personas que viven en el bosque en Atalahulu ha enfrentado mucha discriminación, de modo que era importante que se les mostrara amor mientras los estudiantes vivían con ellos. Después del debate, la comunidad priorizó sus necesidades. En primer lugar, necesitaban acceso a agua (la fuente de agua limpia se encontraba a nueve kilómetros de distancia). En segundo lugar, necesitaban una nueva canoa para reemplazar las canoas desgastadas. En tercer lugar, querían una escuela para sus hijos.

Los sueños se vuelven realidad

Durante un tiempo la comunidad fue movilizada a proteger una fuente de agua, utilizando una pequeña donación de US\$85 de la Universidad para transportar un poco de cemento y un técnico al lugar. La comunidad proporcionó todos los costos de materiales y mano de obra. El resultado fue agua limpia más cerca de la aldea.

Luego construyeron una canoa que todos halaron por cinco kilómetros hasta llegar al río. Era la canoa más grande que jamás habían construido, con espacio para 25 personas. Este proyecto también unió a dos comunidades distanciadas de lados opuestos del río.

A los hijos de las personas que viven en el bosque se les dificultaba asistir a la escuela porque no estaba localizada en su aldea. Cuando podían, viajaban allá y se quedaban durante un mes a la vez. Sin embargo, con el nuevo sentimiento de apropiación, la comunidad construyó una escuela con



Jacques y su madre, Evelyn, cerca de la casa que construyeron en la República Democrática del Congo.

materiales locales, incluyendo una puerta que utilizaron como pizarra. Durante el día es una pizarra y en la noche ¡el dueño la recoge y la usa como una puerta!

Cambio de pensamiento

Jacques reflexionó sobre esta experiencia: “Aprendimos principios bíblicos para el desarrollo y vimos resultados. La gente lo comprende cuando proviene de la Biblia. Me alegró ver que las personas que viven en el bosque tuvieran agua limpia”.

Jacques decidió practicar estas mismas ideas con su familia. Ayudó a su padre a reflexionar sobre los desafíos de no tener una casa propia, al mostrarle cuánto estaba gastando en alquiler (US\$80 mensual). Finalmente su padre se convenció y vendió un automóvil, lo que les permitió adquirir un terreno y construir una casa. Su padre quería eliminar la tierra amontonada contra la casa para volver el terreno llano. Jacques sugirió utilizar esta tierra para construir ladrillos.

Compartir con su padre lo que él ha aprendido durante su carrera ha mejorado su relación. Su madre Evelyn dice, “Me sorprendieron todos estos cambios. ¡Ahora quiero que la hermana de Jacques estudie Desarrollo también!”

Agradecemos a la Universidad de Shalom, Bunia.
Sitio web: <http://unishabunia.org/>
E-mail: admission@unishabunia.org
Teléfono (+243) 99 85 07 371

Aprendimos
principios
bíblicos para el
desarrollo.